

المحاضرتان الأولى والثانية لمقرر: اللغة الألمانية للمرحلة العليا ٢

لطلاب الأدب الألماني/ السنة الرابعة

د. فاديا العلي

الروابط في اللغة الألمانية Die Konjunkturen :

كلمات مثل: "als، wenn، nachdem، wegen، weil، oder، und... الخ تسمى بالروابط أو "Bindewörter" أو "Konjunktionen" ، و هي كلمات تلزم شكلاً واحداً ولا تتغير ، و منها ما يربط أجزاء الجملة مع بعضها البعض ، ومنها ما يربط جملة فرعية "Nebensatz" (وهي الجملة التي يقع فيها الفعل المصرف بسبب وجود أحد الروابط آخر الجملة) بجملة رئيسية "Hauptsatz" وهي الجملة التي يقع فيها الفعل المصرف رقم ١ أو رقم ٢ ويجب التركيز على هذين المصطلحين "Hauptsatz" "جملة رئيسية" و "Nebensatz" "جملة فرعية" ، حيث سيتكرر ذكرهما فيما يلي عدة مرات ،وسيتم فيما يلي الإشارة إليهما بالاختصارين (HS) جملة رئيسية و(NS) جملة فرعية.

أقسام الروابط:

حسب استخدامات الروابط أو الوظيفة التي يمكن أن تؤديها الروابط تنقسم إلى قسمين:

١- روابط تربط جملة رئيسية (HS) بأخرى رئيسية (HS)، جملة فرعية (NS) (بأخرى فرعية (NS)، أو جزئين من أجزاء الجملة مع بعضها بعضاً، وتندرج هذه المجموعة تحت مصطلح Nebenordnende "Konjunktionen" ومن هذه الروابط الرابط و او العطف "und" ، قارن الأمثلة:

- Du gehst weg **und** ich bleibe hier.

- Ich denke, dass sie ihre Arbeit beendet hat **und** dass er auch bald soweit ist.
- Wir wollen Äpfel **und** Birnen kaufen.

٢- روابط تربط فقط جملة رئيسية (HS) بأخرى فرعية (NS)، وتندرج هذه المجموعة تحت مصطلح "Unterordnende Konjunktionen" ،

ومن هذه الروابط الرابط "während" "بينما، أثناء" والرابط "weil" (لأن) ، والرابط "dass" بمعنى "أن" ، قارن الأمثلة:

- Du gehst weg während ich hierbleibe.
- Ich denke, dass sie ihre Arbeit beendet hat.
- Wir sind hier, weil wir Äpfel und Birnen kaufen wollen.

- وعندما يتم معالجة أو دراسة الروابط لا بد من النظر إلى ناحيتين أساسيتين هما الاستخدام أو الوظيفة "Gebrauch und Funktionen"

بمعنى ما هي الوظيفة التي يؤديها الرابط في الجملة، والجانب الثاني المعنى "Bedeutung" ، أي ما هو المعنى أو المعاني التي يمكن أن يستخدم لها الرابط.

: Gebrauch der Konjunktionen استخدام الروابط

تقوم الروابط بوظيفة ربط الجمل أو أجزاء الجمل مع بعضها بعضاً، وهذه الجمل قد تكون جملاً رئيسية (HS) أو فرعية (NS) ، وحسب الوظيفة التي تقوم بها الروابط يمكن تقسيمها إلى خمس مجموعات نعرضها فيما يأتي ، يلي ذلك المعاني التي تأتي لها هذه الروابط:

Nebenordnende Konjunktionen	aber, denn, oder, und,
-----------------------------	------------------------

ما يمكن أن يربط جملتين رئيسيتين أو فرعيتين أو جزأين من أجزاء الجملة	doch....
Unterordnende Konjunktionen ما يربط جملة رئيسية بجملة فرعية	dass, weil, bevor, damit, während....
Mehrteilige Konjunktionen روابط مكونة من أكثر من جزء	Entweder... oder, sowohl...als auch, weder...noch
Infinitivkonjunktionen: روابط تحتاج إلى تركيبة مصدرية	um...zu ohne...zu, (an)statt...zu
Satzteilkonjunktionen روابط يمكن أن تربط فقط جزئين من أجزاء الجملة (تستخدم غالباً للتشبيه أو المقارنة)	wie, als

الروابط التي تربط جملة رئيسية "HS" بأخرى رئيسية "HS" أو جملة فرعية "NS" بأخرى فرعية "NS" ، أو جزأين من أجزاء الجملة: "Nebenordnende Konjunktionen" ، وهي:

sowie, und, wie, allein, beziehungsweise, denn, doch, oder, jedoch...

- من أمثلة استخدام هذه الروابط لربط جملة رئيسية "HS" بجملة رئيسية أخرى "HS":

- Du gehst weg **und** ich bleibe hier.

- Ich muss mich beeilen, **denn** ich bin spät dran.

- لاحظ عدم وجود أي تغيير في موقع عناصر الجملتين، وكأن الرابط غير موجود.

- من أمثلة استخدام هذه الروابط لربط جملة فرعية "Nebensatz" بجملة فرعية أخرى "Nebensatz" :

-Ihr müsst still sein, wenn der Pfarrer spricht oder (wenn) die Orgel spielt. Ich nehme an, dass sie ihre Arbeit beendet hat und (dass) er auch bald so weit ist.

- لاحظ أنه إذا كان الرابط الذي يتصدر الجملة الفرعية الثانية هو نفس الرابط الموجود في الجملة الفرعية الأولى جاز حذفه أو الإبقاء عليه، قارن المثال الآتي:

-Ich nehme an, **dass** sie ihre Arbeit beendet hat und **dass** er auch bald so weit ist.

- Ich nehme an, **dass** sie ihre Arbeit beendet hat und er auch bald so weit ist.

كما يمكن أيضاً حذف الفاعل من الجملة الثانية؛ إذا كان هو نفس الفاعل الموجود في الجملة الأولى بل ويمكن أيضاً حذف الفعل من الجملة الأولى إذا كان هو نفس الفعل في الجملتين، قارن الأمثلة:

- Ich nehme an, dass **sie** ihre Arbeit beendet hat und dass **sie** nach Hause gegangen ist.

- Ich nehme an, dass **sie** ihre Arbeit beendet hat und nach Hause gegangen ist.

- Ich nehme an, dass sie ihre Arbeit beendet **hat** und dass sie das Büro verlassen **hat**.

- Ich nehme an, dass sie ihre Arbeit beendet und das

Büro verlassen **hat**.

- يمكن أيضاً استخدام هذه الروابط لربط أجزاء الجمل Satzglieder مع بعضها بعضاً ما عدا الرابط "denn" فهو خاص بربط جملة رئيسية بأخرى رئيسية، ويمكن لهذه الروابط أن تربط فاعلاً بفاعل أو مفعولاً بمفعول أو ظرفاً بظرف:

رابط فاعل بفاعل: Subjekte	Herr Müller und seine Frau sind angekommen.
رابط مفعول بمفعول: Objekte	Wir wollen Äpfel, aber keine Biernen kaufen.
رابط ظرف بظرف: Adverbiale	Sie sind nach Hamburg oder (nach) Bremen gefahren.

الروابط التي تربط جملة رئيسية "NS" بأخرى فرعية "HS":
Subjunktionen, وتسمى كذلك "Unterordnende Konjunktionen"
Subordinierende Konjunktionen : وتشمل هذه المجموعة الروابط:

als	damit	Je	Sodass	Während
als dass	dass	nachdem	Sofern	Weil
als ob	ehe	Ob	Solange	Wenn
als wenn	falls	obgleich	Sooft	wenn auch

Anstatt	geschweige	obschon	Soviel	Wenngleich
anstatt dass	gleichwie	obwohl	Soweit	Wie
ausser dass	indem	obzwar	Sowenig	wie wenn
ausser wenn	indes	ohne dass	Sobald	Wiewohl
Bevor	indessen	seit	Statt	Wo
Bis	insofern	seitdem	statt dass	Wohingegen
Da	insoweit	sobald	Trotzdem	Zumal

- ومن أمثلة ربط الجمل بهذه الروابط:

- Du gehst weg, während ich hier bleibe.

-Ich muss mich beeilen, weil ich spät dran bin.

- وقد تربط هذه الروابط أيضا جملة فرعية بأخرى فرعية، مثال:

- Ich glaube, dass er hier geblieben ist, weil er viel zu tun hat.

: روابط مكونة من أكثر من جزء : Mehrteilige Konjunktionen :

هذا النوع من الروابط مكون من جزئين، يقع الجزء الأول منها قبل العنصر الأول المراد ربطه، أما الجزء الثاني فيقع قبل العنصر الثاني المراد ربطه، وهذا يعني وجود العنصر الأول بين جزأي الرابط ، هذه الروابط يمكن أن تربط كلمة بكلمة أو جملة بجملة، قارن الأمثلة:

- Wir kaufen sowohl Äpfel als auch Birnen.
- Wir fahren entweder nach Dresden oder nach Leipzig.
- Wir glauben weder ,dass du es getan hast,noch, dass du es tun wirst.

- ومن هذه الروابط:

sowohl... als auch, nicht nur...sondern auch,
entweder...oder, weder...noch, sowohl...wie auch.

- عند استخدام الروابط في جملة رئيسية "HS" بأخرى رئيسية "HS" " لا بد من مراعاة بعض الأمور الآتية :

عند استخدام الرابط oder ... entweder يمكن أن يقع الفعل في المكان رقم 2 أو رقم 3، قارن المثالين:

- Entweder gibst du mir das Geld oder ich hole es mir selbst.

-Entweder du gibst mir das Geld oder ich hole es mir selbst.

عند استخدام nicht nur ... sondern auch يقع الجزء nicht nur بعد فعل الجملة الأولى، ثم تأتي sondern في صدر الجملة الثانية بعد Komma، ثم الفعل ثم كلمة auch يمكن أيضا أن يقع الرابط nicht nur في صدر الجملة ثم يليه الفعل مباشرة، قارن الأمثلة:

- Er lügt **nicht nur** wie gedruckt, **sondern** (er) ist **auch** frech.
- Wir haben **nicht nur** alles abgewaschen, **sondern** (wir haben) **auch** die Küche aufgeräumt.
- **Nicht nur** lügt er wie gedruckt, **sondern** er ist **auch** frech.
- **Nicht nur** haben wir alles abgewaschen, **sondern** (wir haben) **auch** die Küche aufgeräumt.

- عند استخدام الرابط **sowohl ... als** أو **sowohl ... wie auch** **auch** يمكن أن يقع الجزء الأول "sowohl" في المكان رقم 1 ويليه الفاعل، ومن الملاحظ أيضاً أن هذه الروابط تربط في الغالب جملاً، الفاعل والفعل في كلا الجملتين واحد، لذا لا نحتاج إلى تكرار الفعل أو الفاعل في الجملة الثانية، إشارة إلى أن الفعل والفاعل في الجملة الأولى هما نفس الفعل والفاعل في الجملة الثانية قارن الأمثلة:

- Wir haben **sowohl** alles abgewaschen **als auch** die Küche aufgeräumt.
- Er ist **sowohl** klug **als auch** fleißig.

- عند استخدام الرابط **weder ... noch** يمكن أن يقع جزء الرابط أيضاً **weder** في صدر الجملة ويليه الفعل، أو أن يقع بعد الفعل، أما الجزء الثاني **noch** فيقع قبل فعل الجملة الثانية، قارن الأمثلة:

- Er lügt **weder** wie gedruckt **noch** ist er frech.
- Wir haben **weder** alles abgewaschen **noch** (haben wir) die Küche aufgeräumt.
- **Weder** lügt er wie gedruckt **noch** ist er frech.

- **Weder** haben wir alles abgewaschen **noch** haben wir die Küche aufgeräumt.

روابط تحتاج إلى تركيبية مصدرية: Infinitivkonjunktionen:

الروابط التي تحتاج إلى تركيبية مصدرية: هي مجموعة فرعية من المجموعة الثانية من الروابط التي تربط جملة رئيسية (HS) بأخرى فرعية (NS) ، لكنها تختلف عن المجموعة الأصلية أن الفعل الموجود في آخر جملتها يكون مسبقاً ب **zu** ، بالإضافة إلى أن الفعل نفسه يكون في المصدر **Infinitiv** وليس مصرفاً مع فاعل الجملة ، ، مثلما يحدث في الجمل الفرعية العادية، وتشمل هذه المجموعة الروابط الآتية:

anstatt zu+ Infinitiv, außer ... zu+ Infinitiv ,

،ohne ... zu+ Infinitiv, statt ... zu+ Infinitiv,

um zu+ Infinitiv.

قارن الأمثلة الآتية للتعرف على شكل الجملة مع هذه الروابط :

besuchen. –Wir fahren nach Zürich, um unsere Freunde zu

- Die Kinder spielen draußen, anstatt/statt zu lernen.

Hausaufgaben - Die Kinder spielen draußen, anstatt/statt die zu machen.

- Sie verließ das Geschäft, ohne zu bezahlen.

- Sie verließ das Geschäft, ohne etwas gekauft zu haben.

روابط يمكن أن تربط فقط جزأين من أجزاء الجملة (تستخدم غالباً للتشبيه أو المقارنة) Satzteilkonjunktionen :

تشمل هذه المجموعة رابطتين اثنتين فقط هما " **wie und als** " ويستخدمان لربط أجزاء الجملة فقط، وغالباً ما يستخدمان للتشبيه أو المقارنة "Vergleich" قارن الأمثلة:

- Jemand wie du sollte das wissen.
- Er benahm sich wie ein wild gewordener Elefantebulle.
- Können wir einem Mann wie ihm vertrauen?
- Wir kennen ihn als vertrauenswürdigen Menschen.
- Ich wende mich in meiner Funktion als Präsident des Kaninchenzüchtervereins an Sie.

وهناك خلاف بين النحاة الألمان عن الحالة الإعرابية التي يجب أن يكون فيها الاسم الواقع بعد "wie oder als" ، والغالب أن الاسم الواقع بعدهما يكون في نفس الحالة الإعرابية للاسم السابق لهما :قارن الأمثلة:

Nominativ:

- Der Staat als bedeutender Wirtschaftspartner soll alles - übernehmen.
- Ein erfahrener Programmierer wie du hätte das wissen müssen.

Akkusativ:

- Wir begrüßen Herrn Eppinger als neuen Mitarbeiter.
- Einen erfahrenen Programmierer wie dich hätte das nicht erstaunen müssen.

Dativ:

- Zuerst wurde die Wissenschaft mit dem Internet als neuem Kommunikationsmedium konfrontiert.
- Einem erfahrenen Programmierer wie dir hätte das sofort auffallen müssen.

Genitiv:

- Die Herrscher bedienten sich der Religion als eines Mittels der Unterdrückung.
- Die Rolle des Staates **als** bedeutenden Wirtschaftspartners.
- häufiger: die Rolle des Staates als bedeutender Wirtschaftspartner.

الأصل والقاعدة كما سبق أن الاسم بعد **als** أو **wie** يكون في نفس الحالة الإعرابية التي فيها الاسم السابق لهما، ولكن لكل قاعدة استثناءات، ومنها:

- Er stellte den Studenten als Assistent ein.
- Das ist für mich als Automobilist gut verständlich.
- Die Bibel ist dem jungen Mann als Christ sehr wichtig.